Extraneous words in ancient Arabic Almagamat
- Study and Lexicon –

الألفاظ الدخيلة في المعجمات العربية القديمة
- دراسة ومعجم -

م.م. ولاء هاشم أحمد
جامعة الموصل / كلية التربية الأساسية /قسم اللغة العربية

ملخص البحث

يعنى هذا البحث بجمع الألفاظ الدخيلة من المعجمات العربية القديمة ابتداء بمعجم [العين] للخليل بن أحمد الفراهيدي [ت 175هـ]، وانتهاء بمعجم [تاج العروس من جواهر القاموس] لمرتضى الزَّبيدي [ت 1205ه] وتوثيقها.

وتَكمِنُ أَهميةُ دراسة الدخيل في المُعجماتِ العَربيةِ القَديمةِ في كَونِ هذِهِ الأَلفاظِ مُتَناثرةً في المُعجماتِ العَربيةِ القَديمةِ، فيَصعُبُ على القَارِئ أَن يُلِمَّ شِتَاتَها، ولكِنِّي بِفَضلِ الله سُبحانَهُ وتَعالى، ثُمَّ بالجُهودِ المُكَثَّفةِ التي بَذلتها استَطعت استِقراءَ كُلّ مُعجماتِ الألفَاظِ والمَعاني القَديمةِ، واستقصَاءَ الأَلفاظِ الدخيلةِ فيها وحَصرَها وتَدوينَها، وقد جُمِعتِ الأَلفاظُ الدخيلة من خِلالِ استقرَاءِ المُعجماتِ القَديمةِ استقراءً تَامًّا، إذ بَلَغَ مَجمُوعُها مائَةً وستَة أَلفاظ ، وقد اقتَصرت على الأَلفاظِ دونَ التَراكيبِ تَساوقًا مع عنوانِ البحثِ، كما اقتَصرْت على المُعجماتِ القَديمةِ؛ كَونُ الحَديثةِ كَثيرةً وليسَ بالإمكَانِ حَصرُها.

وختاماً أقول: إن هذا البحث ليس سوى إسهامة متواضعة في جمع ما اشتملت عليه معجماتنا القديمة من ألفاظ دخيلة، وآخر دعوانا أن الحمد الله رب العالمين .

Research Summary

This thesis collects extraneous words from the ancient Arabic Almagamat starting glossary [eye] of Khalil bin Ahmed Faraaheedi [d. 175 AH], and the end of the glossary [bride crown jewels of the dictionary] to Murtada al-Zubaidi [d. 1205 AH] and documented.

The importance of the study of the intruder in the ancient Arab Almagamat in being the subject of a virgin; as never before - in the range of Alalm- from his lesson and collect his words as we have done in this research humble opinion, and the fact that these words are scattered in the old Arab Almagamat, it is difficult for the reader be mastered Stadtha, but I thanks God Almighty, then the intensive efforts made by you can extrapolate all Magamat words and ancient meanings, and BI words extraneous them and counted and recorded, has words of exotic collected through extrapolation old Almagamat fully extrapolated, with a total of one hundred and six words, has been limited to words without compositions coherent We discussed with the title, and was confined to the old Almagamat; many modern universe and can not be accounted for.

In conclusion, I say that this research is only a modest contribution to the collection of old Magamatna included the words of an outsider, and Praise be to Allah, the Lord of the worlds.

المقدمة

الحَمدُ للهِ ربِّ العالمينَ، وأَفضَلُ الصَّلاةِ وأَتمُّ التَّسليمِ على سَيِّدِنا مُحمدٍ خاتَمِ الأَنبياءِ والمُرسلينَ، وعلى آلهِ وأَصحابِهِ أَجمعينَ، والتَّابعينَ ومَنْ تَبِعَ هُداهُم بِإحسَانٍ إلى يومِ الدِّينِ، أَمَّا بَعدُ:

فيعنى هذا البحث بجمع الأَلفاظ الدخيلة من المعجمات العربية القديمة، وأعني بالمُعجماتِ القَديمةِ تلك التي تَبدأُ بأَوّلِ مُعجمٍ في تاريخِ اللُّغةِ العَربيةِ ألا وهو مُعجمُ [العَينِ] للعلاَّمةِ الخليلِ بنِ احمدَ الفراهيدي [ت 175ه]، وتنتهي بأَوسعِ مُعجَمٍ في تاريخِ العَربيةِ مُعجمِ [تاجِ العَروسِ من جَواهرِ القاموسِ] للشَّيخِ مرتضى الزَّبيدي [ت 1205ه].

وتَكمِنُ أَهميةُ دراستي للدخيل في المُعجماتِ العَربيةِ القَديمةِ في كَونِ هذِهِ الأَلفاظِ مُتَناثرةً في المُعجماتِ العَربيةِ القَديمةِ، فيَصعُبُ على القَارِئ أَن يُلِمَّ شِتَاتَها، ولكِنِّي بِفَضلِ الله سُبحانَهُ وتَعالى، ثُمَّ بالجُهودِ التي بَذلتها استَطعت استِقراءَ كُلّ مُعجماتِ الألفَاظِ والمَعاني القَديمةِ، واستقصَاءَ الأَلفاظِ الدخيلةِ فيها وحَصرَها وتَدوينَها، وقد جُمِعتِ الأَلفاظُ الدخيلة من خِلالِ استقرَاءِ المُعجماتِ القَديمةِ استقراءً تَامًّا، إذ بَلَغَ مَجمُوعُها مائَةً وستَة أَلفاظ، وقد اقتصرت على المصرح به من الألفاظ الدخيلة، والألفاظِ دونَ التَراكيبِ تَساوقًا مع عنوانِ البحثِ، كما اقتَصرْت على المُعجماتِ القَديمةِ؛ كَونُ الحَديثةِ كَثيرةً وليسَ بالإمكَانِ حَصرُها.

والمَنهجُ الذي اعتمدته في هذا البحثِ هو المَنهجُ الوصفيُّ القائِمُ على الاستقراءِ والإحصاءِ.

واقتَضتْ طَبيعةُ المَوضوعِ أَن يُقَسَّمَ البحثُ على فصلينِ ضَمَّ **الأَولُ** دِراسَةً وصفِيةً للدخيلِ، وقَسمتهُ على تقسيماتٍ أربع، تَكَلَّمت في الأول على مَعنى الدخيلِ مِن اللغَةِ إلى الاصطِلاحِ، وتَحدَّثت في الثاني عن معاييرِ المُعجميينَ في معرفةِ الدخيلِ، واشتَمَلَ الثالث على الدخيل في المُعجماتِ العَربيةِ القَديمَةِ، وخُصِّصَ الرابعُ لِمَوضُوعَاتِ الأَلفاظِ الدخيلةِ، وخصَّصت الفصل الثاني للمُعجَمِ الذي اشتَمَلَ على الأَلفاظِ الدخيلةِ التي جَمعناها من المُعجماتِ العربيةِ القَديمةِ، مُرتبَةً على نِظامِ حُروفِ المُعجَمِ.

أَمَّا المَصادِرُ والمَرَاجِعُ فلا بُدَّ مِنَ الإِشَارَةِ إلى المَصادِرِ التي اعتَمَدَ عليها هذا البحثُ، فاعتَمَدت في المُعجَمِ -كما جَاءَ في العُنوانِ- على المُعجماتِ العربيةِ القَديمةِ وتَشمِلُ مُعجماتِ الأَلفاظِ والمَعاني كافَةً وهي: كِتابُ العَينِ للخليلِ بن احمدٍ الفراهيدي [ت175هـ]، وجمهرة اللغة لابن دريد [ت321هـ]، وديوانِ الأدب للفارابي [ت350هـ]، والبارع للقالي [ت356ه]، وتهذيب اللغة لأبي منصور الأزهري [ت370هـ]، ومختصر العين للزُّبيدي [ت379ه]، والمحيط في اللغة للصاحب بن عباد [ت385هـ]، ومقاييس اللغة ومجمل اللغة لابن فارس [ت395هـ]، وتاج اللغة وصحاح العربية للجوهري [ت حدود400هـ]، وكتاب فقه اللغة للثعالبي [ت 429ه]، والمحكم والمحيط الأعظم والمخصص لابن سيده [ت 458هـ]، وأساس البلاغة للزمخشري [ت 538هـ]، ومختار الصحاح للرازي [ت 606ه]، والمغرَّب في ترتيب المعرَب للمطرزي [ت616ه]، والعباب للصغاني [ت650هـ]، ولسان العرب لابن منظور [ت 711هـ]، والمصباح المنير للفيومي [ت 770هـ]، والقاموس المحيط للفيروز آبادي [ت 817هـ]، وتاج العروس للزبيدي [ت1205هـ]، فضلا على ذلك رجع البحث إلى معجماتٍ أُخر لكن لم يجد فيها ألفاظًا دخيلةً كالغريب المصنف لأبي عبيد [ت244ه]، والمعاني الكبير ومعجم الجراثيم لابن قتيبة [ت 276ه]، والتقفية للبندنيجي [ت 284ه]، ومعجم الألفاظ الكتابية للهمذاني [ت 327هـ]، وجواهر الألفاظ لقدامة بن جعفر [ت337ه]، والتلخيص في معرفة أسماء الأشياء والمعجم في بقية الأشياء لأبي هلال العسكري [ت 395هـ]، ومتخير الألفاظ لابن فارس، وكفاية المتحفظ وغاية المتلفظ لابن الأجدابي الطرابلسي [ت470ه]، والتنبيه والإيضاح عمَا وقع في الصحاح لابن بري [ت582ه] والنهاية في غريب الحديث والأثر لابن الأثير [ت 606ه]، والتكملة والذيل والصلة للصغاني [ت650هـ]، هذا ما يتعلق بالمعجمات القديمة، أما المصادر والمراجع الأخر التي اعتمد عليها البحث فمنها كتاب الاشتقاق لابن دريد، والمزهر للسيوطي [ت911ه]، ومفاتيح العلوم للخوارزمي [ت 387هـ] وغيرها، ، ولابد أن أشير في هذا المقام إلى كتاب الدكتور طه باقر[من تراثنا اللغوي ما يسمى في العربية بالدخيل] فعنوان الكتاب يؤكد أن كل ما حواه هو من الألفاظ الدخيلة في العربية، وعلى الرغم من ذلك فإني لم أستطع الحصول عليه والاستفادة من مكنونه.

وبَعدُ ثانيةً... فإنِّي لأَرجُو أَن أكونَ قد وفقْتُ في الكَشفِ عن هذِهِ الظَّاهِرَةِ اللُّغويةِ ومَاهيَتِها ، كَمَا أَرجو أن أكونَ قد قَدَّمتُ خِدمةً لِلُغَةِ القُرآنِ الكَريمِ، وأسأَلُ الله تَعالى أَنْ يَجعَلَ هذا العَمَلَ خَالِصًا لِوَجهِهِ الكَرِيمِ.

وآخر دعوانا أن الحمد الله رب العالمين .

الفصل الأول/ الدراسة

الألفاظ الدخيلة دراسة إحصائية وصفية

أولا: الدخيل من اللغة إلى الاصطلاح

في أثناء بحثي عن دلالة لفظ دخيل في معجماتنا العربية ، تمكنت أن ألخص ما جاء فيها بما يأتي:

((الدَّالُ وَالْخَاءُ وَاللَّامُ أَصْلٌ مُطَّرِدٌ مُنْقَاسٌ، وَهُوَ الْوُلُوجُ، يُقَالُ دَخَلَ يَدْخُلُ دُخُولًا، وَالدِّخْلَةُ: بَاطِنُ أَمْرِ الرَّجُلِ، تَقُولُ: أَنَا عَالِمٌ بِدُخْلَتِهِ)) [1] ، قال الخليل: ((ودخيلُكَ: الذي تُدخِلُهُ في أُمورِكَ، ودُخلُل أيضًا)) [2]، ((وفلانٌ دخيلٌ في بني فلان، إذا كان من غيرهم فتدخَّلَ فيهم، والأنثى: دخيل، وكلمةٌ دخيل: أدخلت في كلام العرب وليست منه... والدَّخيلُ: الضيف لدخوله على المضيف)) [3]، ((وَالدَّخَلُ: الْعَيْبُ فِي الْحَسَبِ، وَكَأَنَّهُ قَدْ دَخَلَ عَلَيْهِ شَيْءٌ عَابَهُ...)) [4] ، وَيُقَال: ((فِي أمره دخلٌ أَي فَسَاد دخل أمره يدْخل دخلا إِذا فسد)) [5] ، وَفُلَانٌ دَخِيلٌ بَيْنَ الْقَوْمِ أَيْ لَيْسَ مِنْ نَسَبِهِمْ بَلْ هُوَ نَزِيلٌ بَيْنَهُمْ وانتسب معهم، وهم دخلاء فيهم، ومفاصلة مداخلة [6]، وَمِنْهُ قِيلَ: هَذَا الْفَرْعُ دَخِيلٌ فِي الْبَابِ وَمَعْنَاهُ أَنَّهُ ذُكِرَ اسْتِطْرَادًا وَمُنَاسَبَةً وَلَا يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ عَقْدُ الْبَابِ [7] .

أما الدخيل في الاصطلاح فلا يختلف كثيرا عما ذكره أصحاب اللغة والمعجمات إذ عرّفوه بقولِهم:

والدخل: الْعَيْب والريبة وَقَوله تَعَالَى: {لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانكُم دخلا} أَي: مكرا وخديعة... والدخيل فِي الصِّنَاعَة: الْمُبْتَدِئ فِيهَا يُقَال: هَذَا دخيل فِي بني فلَان: إِذا انتسب إِلَيْهِم وَلم يكن مِنْهُم، وكل كلمة أدخلت فِي كَلَام الْعَرَب وَلَيْسَت مِنْهُ فَهِيَ دخيل[8]، وَالدَّخِيلُ أَيْضًا: دَخِيلُ الرَّجُلِ الَّذِي يُدَاخِلُهُ فِي أُمُورِهِ كُلِّهَا، فَهُوَ لَهُ دَخِيلٌ مِنَ الْمُدَاخَلَةِ، كَمَا يُقَالُ شَرِيبٌ وَأَكِيلٌ مِنَ الْمُؤَاكَلَةِ وَالْمُشَارَبَةِ، وَفِيهِ لُغَتَانِ: دَخِيلٌ وَدُخْلُلٌ [9]

ثانيا: معايير المعجميين في معرفة الدخيل

إن احتكاك شعوب العالم بعضها بالبعض الآخر يؤدي حتما إلى حدوث تأثر وتأثير بين لغاتها، ومن ثم يؤدي إلى اقتباس كل لغة مفردات جديدة من لغات الأمم الأخر، ورفدها بألفاظ من لغتها[10]، لاسيما المفردات التي تتصل بمظاهر الحياة الحضرية [11] ، وقد اقتبست العربية كثيرا من ألفاظ اللغات الأجنبية عبر تاريخها الطويل؛ وذلك بسبب عوامل الاحتكاك اللغوي المختلفة وقد أخضعتها العربية لقواعدها وجرى بها الاستعمال حتى صارت هذه المفردات جزءا من ثروتها اللغوية، فأنتجت ظاهرة الاختلاط هذه مصطلحات عدة كالدخيل والمعرب والمولد.

واستعمل عدد من اللغويين مرادفا للفظ المولد لفظ المعرب أو الدخيل، والحق أن هناك فرقًا بيِّنًا بين هذه المصطلحات إذ لكل واحد منها دلالته التي يتميز بها من الآخر فالمولَّد هو لفظ عربي البناء لم تتكلم به العرب ولا العجم، وغيرته الحاضرة من الأصول الفصيحة أو خرجت به عن القياس أو أضفت عليه مدلولا حضريا جديدا لم تعرفه العرب من قبل وهذا هو الذي عرفه العلماء الأوائل[12].

أما المعرِّب فإن الجوهري قد عرَّفه تعريفا دقيقًا ميَّزه من الأعجمي والدخيل إذ قال:[13] ((وتعريب الاسم الأعجميِّ: أن تتفوَّه به العربُ على مِنهاجها، تقول: عَرَّبتُه العَرَبُ وأعرَبَتْه أيضًا)) [14]، فهو الكلام المأخوذ من المادة الأجنبية فجذوره ليست بعربية، ولكن ألفاظه تخضع لأوزان العربية وأبنيتها لتصبح كالألفاظ العربية، وقد أخذت العربية بهذه الألفاظ المعربة واستعملوها في كلامهم الفصيح، والدخيل كما ذكرنا: هو كل لفظ دخل العربية من اللغات الأجنبية بلفظه أو بتحريف طفيف في نطقه، ووجود الدخيل في لغتنا العربية هو صورة لظاهرة عامة في كل اللغات فهي جميعا تستورد الدخيل بحسب حاجتها.

لقد وضع بعض علماء اللغة مقاييسا في معرفة الدخيل منها:

1. أن تكون الكلمة مخالفة للأوزان العربية مثل إبريسم ، جبريل .
2. أن تكون فاء الكلمة نونا وعينها راء مثل نرجس ، نرد ، نورج .
3. أن يجتمع في الكلمة الصاد والجيم ، مثل الصولجان ، الجص.
4. أن تشتمل الكلمة على الجيم والقاف ، مثل المنجنيق والجوسق الجوقة .
5. أن تجتمع في الكلمة الجيم والطاء ، مثل الطاجن ، الطيجن

هذا وقد تهيأ للخليل بن أحمد الفراهيدي أن يلم بالكلم في العربية فيميز بينها وبين الأعجمي الذي يتصف بصفات خاصة، فيقول: ((فان وردت عليك كلمة رباعيَّة أو خماسيَّة معرَّاة من الحروف الذُلْق أو الشفوية ولا يكون في تلك الكلمة من هذا الحروف حرف واحد أو اثنان أو فوق ذلك فاعلم أنَّ تلك الكلمة محدثة مبتدعة، ليست في كلام العرب، لأنك لست واجدا من يُسمعْ في كلام العرب كلمة واحدة رباعيَّة أو خماسيَّة إلاَّ وفيها من الحروف الذلق أو الشفوية واحد أو اثنان أو أكثر)) [15]

وقد أسهب الخليل في شرح صفات الكلم الدخيل غير العربي من الناحية الصوتية، وقال: ((اعلم أنَّ الحروف الذُلْقَ والشَّفَوِيَّةَ ستَّة وهي: ر ل ن، ف، ب، م، وإنَّما سُمِّيَتْ هذه الحروف ذُلْقا لأن الذلاقة في المنطق إنّما هي بطَرَف أَسَلة اللِّسان والشفتين وهما مدرجتا هذه الأحرف الستة، منها ثلاثة ذليقة (ر ل ن)، تخرج من ذَلْقَ اللسان من طَرَف غار الفم، وثلاثة شفوية (ف ب م)، مخرجها من بين الشَّفَتيْن خاصة، لا تعمَلُ الشَّفتان في شَيء، من الحُرُوف الصَّحاح إلاَّ في هذه الأحرف الثلاثة فقط، ولا ينطلق اللِّسانُ إلا بالرَّاء واللّام والنون)) [16].

((والذلاقة: بمعنى السرعة وحروف الذلاقة مَا لَا يَنْفَكّ رباعي أَو خماسي عَن شَيْء مِنْهَا بسهولتها وَهِي سِتَّة أحرف ويجمعها (مر بنفل) وَإِنَّمَا سميت بذلك لِأَن الذلاقة أَي السرعة فِي النُّطْق... ، وَهَذِه الْحُرُوف أحسن الْحُرُوف امتزاجا بغَيْرهَا وَلَا تَجِد كلمة رباعِية أَو خماسية إِلَّا وفيهَا شَيْء مِنْهَا فَمَتَى رَأَيْتهَا خَالِيَة عَنْهَا فَذَلِك اللَّفْظ دخيل عَنْهَا فِي الْعَرَبيَّة)) [17].

وقيل: متى وجدت كلمة رباعية وخماسية معراة من بعض هذه الحروف الستة، فاقض بأنه دخيل في كلام العرب، وليس منه، ولذلك سميت الحروف غير هذه الستة مصمتة، أي صمت عنها، أن تتبنى منها كلمة رباعية أو خماسية معراة من حروف الذلاقة، وربما جاء بعض ذوات الأربعة معرى من بعض هذه الستة، وهو قليل جدا [18].

ثالثا: الدخيل في المعجمات العربية القديمة

من خلال استقراء المعجمات العربية القديمة، وتوثيق الألفاظ الدخيلة فيها وجمعها تبين أن هذه الألفاظ قد بلغت حسب الإحصاء (106) لفظة.

والجدول الآتي فيه تفصيل لعدد ورود الألفاظ في كل معجم من المعجمات العربية القديمة، قبل أن أحذف منها الألفاظ المكررة في أكثر من معجم، مرتبة حسب كثرة ورودها في المعجمات:

اسم المعجم	عدد الألفاظ الدخيلة
تاج العروس	52
لسان العرب	50
تهذيب اللغة	45
العين	38
المحكم	35
المحيط في اللغة	29
المخصص	15
الجمهرة	13
المصباح المنير	7
مقاييس اللغة	6
القاموس المحيط	6
العباب	5
مجمل اللغة	4
الصحاح	3
أساس البلاغة	2
فقه اللغة وسر العربية	1
المغرب في ترتيب المعرب	1
مختار الصحاح	1

رابعا: موضوعات الألفاظ الدخيلة:

إن الاستقراء الدقيق للمعجمات القديمة يدلنا على تنوع موضوعات ألفاظها وموادها، إذ تعددت المجالات التي استعملت فيها الألفاظ الدخيلة فشملت أسماء نباتات وألبسة وأقمشة وأطعمة وأشربة وأدوية وما يدخل في الأعمال والحرف، وقد تباين عدد مرات ورود ألفاظ هذه الموضوعات والجدول الآتي يوضح ذلك، وقد راعيت كثرة ورود المصطلح في هذا الجدول:

موضوعات الألفاظ الدخيلة	عدد مرات ورودها في المعجمات
ألفاظ متفرقة	17
أسماء النباتات والثمار	15
أسماء الحيوانات	12
أسماء الأفراد وما يتعلق بها	9
أسماء الألبسة والأقمشة	9
الأشربة والأطعمة	7
معادن وأشياء في الطبيعة	7
أسماء المواضع والمدن	5
أدوات الزينة	3
أسماء الآنية وأدوات المنزل	3
أسماء الموازين والنقود	3
أسماء أدوية وأمراض	2
أسماء حِرف	2
أسماء الآلات	2
ألفاظ الأسلحة	2
أسماء ألعاب والات موسيقى	2
أدوات لعب	2
ألفاظ تتعلق بالطقس والمناخ	2
ألفاظ دينية	2
أسماء العطور	2
ألفاظ الصفات	1

الفصل الثاني/ المعجم

تكمن قيمة نصوص الألفاظ الدخيلة التي جمعتها في أنها لم تجمع ولم يصنع لها معجم خاص كما فعلت، وبهذا استطعت حصر كل ما ورد من ألفاظ دخيلة في معجماتنا القديمة ، وحفظ لنا هذا البحث ألفاظا كثيرة مما هو متناثر في المعجمات القديمة كافة، مما يسهل على الباحث الرجوع إليها بيسر وسهولة دون أي عناء.

عملنا في المعجم

1. رتبت الألفاظ على حروف المعجم لسهولة هذه الطريقة موازنة ببقية طرائق الترتيب، كالتقليبات، والباب والفصل، والألفبائي الخاص.

2. توضيح دلالة الألفاظ الغامضة التي ترد في النصوص ، والتي تحتاج إلى توضيح على أن يكون ذلك في الهامش.

3. العناية بسلامة النص وضبط ألفاظه .

4. مراعاة الترتيب الزمني للمصادر في الهامش.

5. استعملت رموزا في المتن والهامش واختصرنا أسماء المعجمات كافة، والكتب اللغوية الأخر؛ لكثِرة استعمالي إياها في هوامش المعجم، وكان الاختصار كما هو موضح في صفحة الرموز والمختصرات.

6. لم انصص النصوص المقتبسة في المعجم؛ لأنني اعتمدت على أكثر من معجم في النص الواحد، وولفت بينها حتى عدّت كأنها منقولة من مصدر واحد، ووضعت الهامش في المتن بعد إنهاء نص كل معجمي، ولم أقل في الهامش ينظر؛ لأنني نقلت النص حرفيًا.

7. وأخيرا أقول إن الألفاظ الدخيلة والتراكيب التي استوعبتها كتب اللغة والأدب والمعجمات الحديثة تبلغ عشرات الألفاظ لم نوردها في هذا البحث المتواضع؛ لأنني اقتصرت على جمع هذه الألفاظ دون التراكيب ومن المعجمات القديمة فقط، للفترة التي تمتد من الربع الأخير من القرن الثاني للهجرة حتى بداية القرن الثالث عشر للهجرة، أي ما يقارب اثنى عشر قرنا من الزمان، بدءًا من كتاب (العين) للخليل بن احمد الفراهيدي (ت 175هـ) وانتهاءً بأضخم معجم في تاريخ العربية (تاج العروس من جواهر القاموس) لمرتضى الزبيدي (1205هـ)، آمل أن أكون قد وفقت في عملي هذا وما التوفيق إلا من عند الله.

المعجم

الآس

قال ابن دريد: فَأَما الآس المشموم فأحسبه دخيلا على أَن الْعَرَب قد تَكَلَّمت بِهِ وَجَاء فِي الشّعْر الفصيح[19].

أجص

الأَجَّاص بالكسر مُشَدَّدَةً: ثَمَر معروف، دَخِيلٌ؛ لأنَّ الجيمَ والصادَ لا يَجْتَمِعَانِ في كلمةٍ واحدةٍ من كلامِ العربِ، الواحِدَةُ إجاصة، ولا تَقُلْ إنْجَاصٌ[20]، وأضاف الفيروز آبادي: يُسَهِّلُ الصَّفْراء، ويُسَكِّنُ العَطَشَ وحرارَةَ القَلْبِ، وأجْوَدُهُ الحُلْوُ الكبير، والإجاصُ: المِشْمِشُ، والكُمَّثْرى، بلُغَةِ الشامِيِّينَ[21].

أرق

... واليارَقَانِ: من أسْوِرَةِ النَساء، دَخِيلٌ[22].

أشل

أشلٌ: دخيل، وهو جنس من الزرع[23].

أشن

أشنُ: دخيلٌ والأشْنَة شَيْء من العِطْر أَبيض دَقِيق، كَأَنَّهُ مبشور من عِرق[24].

أشق

الأُشَّق هُوَ الأُشَّجُ، وَهُوَ دَوَاء كالصَّمغ، دخيل فِي الْعَرَبيَّة[25].

برج

البَرْجَدُ: السَّبْيُ، وَهُوَ دَخيل[26]

بخت

البُخْت والبُخْتيّة، دَخيل فِي العَربيّة، وَهِي الْإِبِل الخراسانيّة من بَين عَرَبِيَّة وفالِج، وَالْجمع: بَخاتِيٌّ، وبخاتَي، وبَخاتٍ. والبَخْتُ: الجَدُّ، فَارسِي، وَقد تَكلَّمت بِهِ العربُ، ورجلٌ بَخِيتٌ: ذُو جَدّ، قَالَ ابْن دُريد: وَلَا احسبها فَصيحة[27] ، وَيقال: جَمَلٌ بُخْتِيٌّ وناقةٌ بُخْتِيَّةٌ، وَهُوَ أَعْجَميٌّ دخِيلٌ عَرَّبته الْعَرَب [28].

بردج

البَردجُ: السَّبيُ، وَهُوَ دخيل [29].

برق

البَرْقُ دخيل في العربية، ويجمع على بِرقان. والبَرَقُ مصدر الأَبْرَقِ من الحبال، وهو الحبل الذي أبرم بقوة سوداء وقوة بيضاء[30]، البَرَق: الحَمَل، وهو دَخيلٌ [31]

بسذ

وَكَذَلِكَ الخرز الَّذِي يُسمى البسذ لَيْسَ لَهُ أصل فِي الْعَرَبيَّة [32].

بصر

وَبصرى: مَوضِع بِالشَّام وَقد تَكَلَّمت بِهِ الْعَرَب وَأَحْسبهُ دخيلا ونسبوا إِلَيْهِ السيوف فَقَالُوا: سيف بَصرِي [33].

بطر

البِطَرْكِ هُوَ البِطْرِيقُ، والبِطَرْكُ هُوَ السَّيِّدُ مِنْ سادةِ المَجُوسِ، وَهُوَ دخيلٌ، وَلَيْسَ بعربي [34].

بَظَى

الْبَاءُ وَالظَّاءُ وَالْحَرْفُ الْمُعْتَلُّ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ تَمَكُّنُ الشَّيْءِ مَعَ لِينٍ وَنَعْمَةٍ فِيهِ. يُقَالُ: بَظِيَ لَحْمُهُ اكْتَنَزَ، وَلَحْمُهُ خَظَا بَظًا. وَرُبَّمَا قَالُوا خَظِيَتِ الْمَرْأَةُ وَبَظِيَتْ، وَهُوَ مِنْ ذَلِكَ الْأَصْلِ، لَكِنَّهَا فِيمَا يُقَالُ: دَخِيلٌ [35].

بقم

البَقَّم دخيل، وَهُوَ اسمٌ لشَجَرَة، وَهُوَ صِبْغ يصبَغ بِهِ... قَالَ الفراهيدي: وإنّما علمنَا أنّه دخيل مُعرب لِأَنَّهُ لَيْسَ للْعَرَب بناءُ كلمة على فَعَّل، وَلَو كَانَت بقّم كلمة عَرَبِيَّة لوُجد لَهَا نَظِير، إِلا ماءٌ يُقَال لَهُ بذّر، وخَضّم، هم بَنو العنبر بن عَمْرو بن تَمِيم [36].

بلط

عَلَى أَنَّ الْبَلَاطَ عِنْدِي دَخِيلٌ فَمِنْهُ الْمُبَالَطَةُ، وَذَلِكَ أَنْ يَتَضَارَبَ الرَّجُلَانِ وَهُمَا بِالْبَلَاطِ، وَيَكُونَا فِي تَقَارُبِهِمَا كَالْمُتَلَاصِقَيْنِ [37].

بنج
بنَّج القبجة: اخرجها من جحرها، دخيل [38].

بند
البَنْدُ دَخيلٌ، ويقال: فلانٌ كثيرُ البُنُود أي كثيرُ الحِيَلِ، والبَنْد: كل عَلَم من الأعْلام للقائدِ وهو دخيل، وجمعه بُنُود [40].

بندر
البَنادرةُ والدرابنة دَخيلٌ، هم التُّجّار الذين يلزمون الْمَدَائِن واحدهم بُنْدَارٌ [41].

بنك
البابُونَك: الأُقْحُوانُ وَهُوَ البابُونَجُ، دَخِيل [42].

بنك
تقولُ العربُ: كلمة كَأَنَّهَا دَخِيلٌ تَقول: ردَّهُ إِلَى بُنْكهِ الخَبيث تريدُ أَصْلَه، وَيُقَال: تَبَنّك فلانٌ فِي عِزَ راتِبٍ[43] ، والبُنْك: ضَرْب من الطِّيب، قَالَ بَعضهم: هُوَ دخيل [44].

بهن
البَهْوَنِيُّ من الْإِبِل: مَا يكون بيْنَ العربيّة والكِرْمانية [45] ، وكأنّه دَخِيل فِي الْكَلَام، قَالَ: وجاريةٌ بَهْنانَةٌ: وَهِي اللَّيّنة فِي مَنطِقها وعَمَلِها [46]، البَهْنَوِيُّ من الْإِبِل يكون مَا بَين الكِرْمَانِيَّة والعَرَبِيَّة وَهُوَ دَخِيل فِي الْكَلَام [47] ، والبَهْنَوِيُّ من الْإِبِل: مَا يكون بَين الكرمانية والعربية، وَهُوَ دخيل فِي الْعَرَبيَّة [48].

بيرز
والبَيْزارُ: الَّذِي يَحْمِلُ البازِيّ، قَالَ أَبو مَنْصُورٍ: وَيُقَالُ فِيهِ البازيارُ، وَكِلَاهُمَا دَخِيلٌ [49].

تكا
والتكة لَا أحسبها عَرَبِيَّة مَحْضَة وَلَا أحسبها إِلَّا دخيلا وَإِن كَانُوا قد تكلمُوا بهَا قَدِيما[50]، والتكة: رِبَاط السَّرَاوِيل وَجَمعهَا تِكَكٌ، قَالَ ابْن دُرَيْد: لَا احسبها إِلَّا دخيلا، وَإِن كَانُوا تكلمُوا بهَا قَدِيما [51].

تور
التَّوْرُ: إِناءٌ صغيرٌ يُشْرَبُ فِيهِ، مُذَكَّرٌ، قيل: هُوَ عربيٌّ، وَقيل: دَخِيلٌ [52].

جذر
الجَذْرُ أجْرَةُ المُغَنِّي وهوَ دَخيلٌ [53].

جربز
الجُرْبُزُ: وَهُوَ الْخِبُّ من الرِّجَال وَهُوَ دَخيلٌ، معرَّب كُرْبُز وَيُقَال القُرْبُز أَيْضا [54] .

جرصن
الجرصن: دَخِيلٌ قَدْ أُخْتُلِفَ فِيهِ فَقِيلَ الْبُرْجُ وَقِيلَ مَجْرَى مَاءٍ يُرَكَّبُ فِي الْحَائِطِ [55].

جرم
أَرض جَرْم: تُوصَف بِالْحرِّ، وَهُوَ دخيل، والجَرْم: زورق من زوارق الْيمن، وَالْجمع من كل ذَلِك: جُرُوم [56].

جزف
الجُزاف في الشِّراء والبيع دخيل، وهو بالحدس بلا كيل ولا وزن، تقول: بعتُه واشتَرَيتُه بالجُزافةِ والجُزافِ، والقياس: جزاف [57] ، وقيل: الْجُزَافُ بِالضَّمِّ خَارِجٌ عَنْ الْقِيَاسِ وَهُوَ فَارِسِيٌّ تَعْرِيبُ كُزَافٍ وَمِنْ هُنَا قِيلَ أَصْلُ الْكَلِمَةِ دَخِيلٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ قَالَ ابْنُ الْقَطَّاعِ جَزَفَ فِي الْكَيْلِ جَزْفًا أَكْثَرَ مِنْهُ وَمِنْهُ الْجِزَافُ وَالْمُجَازَفَةُ فِي الْبَيْعِ وَهُوَ الْمُسَاهَلَةُ وَالْكَلِمَةُ دَخِيلَةٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ وَيُؤَيِّدُهُ قَوْلُ ابْنِ فَارِسٍ الْجَزْفُ الْأَخْذُ بِكَثْرَةٍ كَلِمَةٌ فَارِسِيَّةٌ وَيُقَالُ لِمَنْ يُرْسِلُ كَلَامَهُ إرْسَالًا مِنْ غَيْرِ قَانُونٍ جَازَفَ فِي كَلَامِهِ فَأُقِيمَ نَهْجُ الصَّوَابِ مُقَامَ الْكَيْلِ وَالْوَزْنِ [58].

جقل
اسْتَعْمل من وجوهها أحرف وَلم تَجْتَمِع الْجِيم وَالْقَاف فِي كلمة عَرَبِيَّة إِلَّا بحاجز مِنْهَا: جلوبق وَهُوَ اسْم وجرندق وَهُوَ اسْم أَيْضا وَرجل أجوق وَهُوَ الغليظ الْعُنُق والجوق: الْجَمَاعَة من النَّاس وَأَحْسبهُ دخيلا [59].

جلس
والجُلَّسانُ: دخيل، وهو بالفارسية كُلَّشان[60]، والجُلَّسانُ: الْوَرْدُ الأَبيض. والجُلَّسانُ: ضَرْبٌ مِنَ الرَّيْحان [61]

جلهق
الجُلاهِقُ: البندق الذي يرمى به دخيل [62].

جمس
الجامُوسُ دخيل [63]، ويُجمَعُ جَوَامِيسَ، تُسَمِّيهِ الفرسُ: كاوميش [64]، وأضاف الفيومي: جَمَسَ الْوَدَكُ جُمُوسًا مِنْ بَابِ قَعَدَ جَمَدَ وَالْجَامُوسُ نَوْعٌ مِنْ الْبَقَرِ كَأَنَّهُ مُشْتَقٌّ مِنْ ذَلِكَ لِأَنَّهُ لَيْسَ فِيهِ لِينُ الْبَقَرِ فِي اسْتِعْمَالِهِ فِي الْحَرْثِ وَالزَّرْعِ وَالدِّيَاسَةِ [65].

جوسق
الجوسق: القصر دخيل [66].

جوق
جوقت القوم: جمعتهم، وتجوق فلان: جمع جوقاً من الناس، ورأيت منهم جوقاً، يساقون سوقاً، وقيل هو دخيل [67]، والجوق، أَيْضا: الْجَمَاعَة من النَّاس، واحسبه دخيلا والأجوق: الغليظ الْعُنُق [68].

خيعل [ولا تكاد تأتلف الخاء مع العين إلا وبينهما دخيل]
فالخيعل: قميص لا كمي له، والخيعَلُ: الذئب والغول، والخيعلة: نعث للرجل السوء، وكذلك الخيعامة من نعت الرجل السوء [69].

درز
الدَّرْزُ: زِنْبِرُ الثَّوبِ وماؤُه، وهو دَخِيلٌ، وجمعُه: دُرُوزٌ، وبنُو دَرْزٍ: الخَيّاطُونَ والحاكَةُ، وأَوْلادُ دَرْزَةَ: الغَوغاءُ [70]، والدَّرْز زِنْبِر الثوبِ وَالْجمع دُرُوز وَهُوَ دَخِيل [71].

دمش
يُقَال: دَمِشَ دَمَشاً، قال أبو منصور: وَهَذَا عِنْدِي دَخِيلٌ أُعْرِبَ وَلَيْسَ من مَحْض كَلَام الْعَرَب [72].

دمق
الدّمَقُ: الثلجُ مَعَ الرّيح يَغْشَى الإنسانَ حَتَّى يَكَاد يَقْتُلُهُ يَأْتِيهِ من كُلّ أَوْبٍ مُعَرَّبٌ دَخِيلٌ [73].

ربن
ربن: أَرْبَنتُ الرَّجلَ: أعطيته رَبُوناً، وهو دخيلٌ، وهو نحو عُرْبُون [74].
ورُبّان السَّفينة: الَّذِي يُجْرِيها، ويُجمع: رَبَابِين، قلت: وأَظُنُّه دَخِيلاً [75].

ربج
والرَّوْبَجُ: الدِّرْهَمُ الصَّغِيرُ الخَفِيفُ يَتعامَلُ بِهِ أَهلُ البَصْرَةِ، فارِسيٌّ دَخِيلٌ [76].

ربط
فَأَمَّا قَوْلُهُمْ لِلتَّمْرِ رَبِيطٌ، فَيُقَالُ إِنَّهُ الَّذِي يَيْبَسُ فَيُصَبُّ عَلَيْهِ الْمَاءُ، وَلَعَلَّ هَذَا مِنَ الدَّخِيلِ، وَقِيلَ إِنَّهُ بِالدَّالِ، الرَّبِيدُ، وَلَيْسَ هُوَ بِأَصْلٍ [77].

رتن
والتَّرْتِيْنُ: خَلْطُ الشَّحْمِ بالعَجِيْنِ، والرّاتِيْنُ: صَمْغٌ مَعَ الصَّفّارِيْنَ للإلْحَامِ، دَخِيْلٌ [78].

رستق
وَكَانَ الفرّاء يَقُول لِلَّذي يَقُول لَهُ النَّاس: الرُّسْتاق: الرُزْداق، وَالَّذِي يَقُولُونَ لَهُ: الرَّسْتَق وَهُوَ الصَّفّ: رَزْدَق. وَهَذَا كلّه دخيل [79].

رطل
ورطلتُ الشَّيْء بيَدي أرطُله رَطْلاً، إذا حرّكته لتعرف وَزنه، وَأَحْسبهُ دخيلاً [80].

رفج
الرُّفوجُ: أصْلُ كَرَبِ النَّخل دَخيل [81].

رندج
الأرندجُ: دخيل. وهو الأديم الأسود، وكُلُّ ما مُلِّسَ وصُقِلَ: فهو يَرَنْدَجُ [82] .

رهص
قال ابن دريد: فَأَما هَذَا الرِّهْص الَّذِي يُبنى بِهِ وَهُوَ الطين، يُجعل بعضه على بعض فَلَا أَدْرِي أعربيّ هُوَ أم دخيل، غير أَنهم قد تكلّموا بِهِ فَقَالُوا: رجل رهّاص، أَي يعْمل الرِّهْص [83].

روج
الرَّاءُ وَالْوَاوُ وَالْجِيمُ لَيْسَ أَصْلًا، عَلَى أَنَّ الْخَلِيلَ ذَكَرَ: رَوَّجْتُ الدَّرَاهِمَ، وَفُلَانٌ مُرَوِّجٌ وَرَاجَ الشَّيْءُ يَرُوجُ، إِذَا عُجِّلَ بِهِ وَكُلٌّ قَدْ قِيلَ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِصِحَّتِهِ، إِلَّا أَنِّي أُرَاهُ كُلَّهُ دَخِيلًا [84]، والزونكي: الشاطر، دخيل [85].

سبج
والسَّبَج: خرز اسود، دخيل فِي العربِيَّة [86] .

سبذ
والوعاء الَّذِي يُسمى السبذة دخيل أَيْضا [87].

سجل
والسِّجِّيل: حِجَارَة كالمدر، وَفِي التَّنْزِيل: ﴿ تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِنْ سِجِّيلٍ﴾ [الفيل: 4] وَقيل: هُوَ حجر من طين، مُعرب دخيل وَهُوَ: سِنْك وكِلْ : أَي حِجَارَة وطين [88].

سذب
السَّذَاب الفَيْجَنُ قال أبو حنيفَةَ: السَّذابُ فارسيٌّ قد جَرَى في كلام العرب قال ابنُ دُرَيْدٍ: ولا أَعْرِفُ لأهل نَجْدٍ لغةً في السَّذَاب إلا أَنَّ أَهْلَ اليَمن يُسَمُّونَهُ الخُفْتَ وأهلُ الحجازُ يُسَمُّونَه الخُطْفَة قال أبو حنيفَةَ وسذَابُ البرِّ هذا الذي يُقَالُ لَهُ الحزَيَ وهو نَبْتٌ والسُّذْبَةُ وعاءٌ وهو دَخيلٌ [89].

شحسر
الشَّحْسارُ بالفَتْحِ أَهمله الجَوْهَرِيّ والصّغانيّ، قَالَ شَيخنَا: وذِكْرُ الفتحِ مُسْتَدْرَكٌ، وَقيل: إِنّ هذا اللفظَ دَخِيلٌ [90].

صرج
الصّاروج: النّورة وأخلاطُها، وهو دَخيل [91]

صرم
الصَّرْمُ: الجِلدُ وهو دَخيلٌ، والصَّرْمُ: قَطعٌ بائِنٌ لحَبْل وعِذْقٍ ونحوه [92].

صفصف
الصَّفْصَفُ: شَجَرُ الخِلاف، الواحدةُ بالهاء، والصَّفْصَفَةُ: دخِيل فِي الْعَرَبيَّة وَهِي الدُّوَيْبّةُ الَّتِي يسميها العَجَم السِّيْسك [93].

صنج
فأما الصَّنجُ ذو الأوتار فهو دخيلٌ [94]، وقال ابن فارس: الصَّادُ وَالنُّونُ وَالْجِيمُ لَيْسَ بِشَيْءٍ. وَالصَّنْجُ دَخِيلٌ [95] ،والصَنْجُ وهو الوَنْجُ كلاهما دخيل [96].

صنر
والصنارة رأس مغزل المرأة، وهو دخيل ليس من كلام العرب[97].

طجن
الطَّاجَن: المقلى، وَهُوَ بِالْفَارِسِيَّةِ: تابه. والطَّجْن: قَلْوك عَلَيْهِ، دخيل [98].

طرخ
الطَّرْخةُ: شِبْهُ حَوْضٍ كبيرٍ عندَ مَخْرَجِ القَنَاةِ، يجتمع فيها ماء كثير ثم يفتح منها إلى المزارع، دخيل، ليس بعربية محضة [99].

طرز
الطِرَازُ: دَخِيْلٌ مُعَربٌ، والتَطَرُزُ في الثَّيَابِ: التَنَوقُ فيها[100].

طرم
والطُّرْمةُ؛ بفتح الطاء: الكَبِدُ. والطَّارِمَةُ: بَيْتٌ من خَشَبٍ كالقُبَّةِ، وهو دَخِيلٌ[101].

طمر
والطَّامورُ، والطُّومارُ: الصَّحِيفَة الجمع: طَوَامِيرُ، قِيلَ: هو دَخيلٌ[102] .

طنبر
الطُّنبورُ الَّذِي يُلعَب بِهِ معرّب، وَقد اسْتعْمل فِي لفظ العربيّة. وَقَالَ أَبُو حَاتِم عَن الأصمعيّ: الطُّنبور دخيل وإنّما شبِّه بأُلْيَة الحَمَل، وَهُوَ بِالْفَارِسِيَّةِ دُنْبَهِ بَرَهْ فَقيل: طُنْبُور [103].

طوس
الطّوْس: فعل ممات، وَمِنْه اشتقاق الطاؤوس، وَهُوَ دخيل. وَذكر الْأَصْمَعِي أَن الْعَرَب تَقول: تطوّست المرأةُ وَالْجَارِيَة، إِذا تزيّنت [104].

طيط
والطيْطوى - على وزنِ نينوى لقريةَ يونسَ بن متى صلوات الله عليه -: ضربٌ من الطيرُ معْروف، وقيل: هو ضرْبٌ من القطا، وهو دخيْلٌ في العربية[105].

عسقل
وعَسْقَلان: مَوضِع أو اسم مدينة. وهو دخيل[106].

غرنق
والغرانق: مَعْرُوف، وَهُوَ دخيل[107].

فأر
الفَأْرُ: مِقْدَارٌ معلومٌ من الطَّعَامِ، وَهُوَ دَخِيلٌ [108].

فرند
اسمٌ لثوب من حريرٍ وَفِرِنْدُ السَّيْف وَشْيُه، وهو دَخيل[109].

فرنق*
الفُرانِق دخيلٌ معرّب[110]، والفُرانق: البَرِيدُ وَهُوَ الَّذِي يُنْذِرُ قُدَّام الأَسد، فَارِسِيٌّ مُعَرَّب[111]

فيصل
والفَيْصَلُ والفَيْصَلِيُّ: الحاكمُ. رَجُلٌ فَصَّالٌ، كشَدّادٍ: مَدّاحُ النّاسِ لِيَصِلوهُ، وَهُوَ دَخيلٌ كَمَا فِي العُبابِ[112]

قبن
القَبّان: دَخِيل. وحِمَارُ قَبّانَ: دُوَيبَّةٌ كثيرةُ الأرْجُل. وقَبَنَ في الأرض قُبُوْناً: ذَهَبَ فيها[113].

قلب
القالَبُ دخيل، ويقال: قالِبٌ. والقُلَّبُ الحول: الذي يَقْلِبُ الأمور[114] ، وقالِبُ الخُفِّ ونحوِه، دَخِيلٌ[115]

قرم
وَالْقَرْمُ: ضرب من الشّجر دخيل[116]

قلش
الأقلَشُ اسمٌ أعجمي دَخِيلٌ لأَنَّه لَيْسَ فِي كلاَمِ العَرَبِ شِينٌ بَعْدَ لَام فِي كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ مَحْضَة إلا دخيل ، والشِّيناتُ كُلّهَا فِي كَلاَمِ العَرَبِ قَبْلَ اللاماتِ وكَذلِكَ القَلاّشُ لَيْسَ بعَرَبِيٍّ أَيضا ً[117]

قصر
فَأَما الْقَوْصَرَّة الَّتِي تسميها الْعَامَّة قَوْصَرَة فَلَا أصل لَهَا فِي الْعَرَبيَّة، وأحسبها دخيلاً [118].

قير
القَيْرَوانُ: معظم العسكر والقافلة، وهو دخيل[119] ، وأضاف الأزهري: وأصل القيْرَوَان كاروان بِالْفَارِسِيَّةِ، فأعرب[120].
القيروان دخيل مُسْتَعْمل وَهُوَ مُعظم الْقَافِلَة يَعْنِي أَنه تعريب كاروان وَقد جَاءَ فِي الشّعْر الْقَدِيم. قَالَ امْرُؤ للقيس: ... وغَارَةٍ ذَاتِ قَيْرَوان ... كَأَن أسرَابَها الرِّعالُ ... فَيجوز أَن يكون عَرَبيا وفعلوانا من تركيب القير سمي بِهِ مُعظم الْعَسْكَر والقافلة كَمَا قيل: سَوْدَاء ودهماء[121].

قيرط
والقَيْروطِيُّ: مَرْهَمٌ مَعْرُوفٌ عِنْد الأَطِباءِ، وَهُوَ دَخِيلٌ فِي العَرَبِيَّةِ[122].

كرج
الكُرَّجُ دَخِيْلٌ مُعَرَّب، وهو شَيْءُ يُخْرَجُ في اللَّعب[123].

كرز
كرز يمشي بطين الكُرز ، والطائر يُكَرزُ، دخيل[124]، والكرَّزُ من النَّاس: الْعَبِيُّ اللَّئِيمُ، وَهُوَ دَخيلٌ فِي العربيةِ، تُسمِّيهِ الفُرْسُ: كُرْزِي[125] ، والكرز: الرجل الحاذق، وَكِلَاهُمَا دخيل فِي الْعَرَبيَّة [126].

كرفس
الكَرَفْسُ، بفَتْحِ الكَافِ والرَّاءِ وسُكُون الفَاءِ: بَقْلٌ مَعْرُوفٌ، وَقيل: هُوَ دَخيلٌ[127].

كسج
الكَوْسَجُ: دَخِيْلٌ مُعَرَّبٌ، والكَوْسَجُ: السَّمَكَةُ التي يُقال لها الجَمَلُ. وهو من البَرَاذيْن: ما لا يَجْري ولا يُهَمْلِجُ[128].

كشخ
الكَشْخانُ: الديوث، وهو دخيل، لأنه ليس في كلام العرب رباعيةٌ مختلفة الحروف على فعلال ولا يكون إلا بكسر الصدر غير كَشخان فإنه يفتح، فإن أعرب قيل: كِشْخانُ على فعلال، ويقال للشاتم: لا تُكَشِّخْ فلانا[129]

كمخ
الكواميخُ: دخيل، وهو من الأدم ، الواحد: كامَخٌ[130]، الكَيْمَخْت ضَرْب من الجُلُود دَخِيل[131].

كندر
كُنْدُرةُ الْبَازِي: مَجْثِمٌ يُهَيّأُ لَهُ من خشبٍ أَو مَدَرٍ، وَهُوَ دخيلٌ، لَيْسَ بعربيّ، وبيانُ ذَلِك أنّه لَا يَلْتَقي فِي كلمة عَرَبِيَّة حرفان مِثْلانِ فِي حَشْوِ الْكَلِمَة إلاَّ بفصلٍ لازمٍ كالعَقَنْقَلِ، والخَفَيْفَدِ وَنَحْوه[132]

كنر
الكنار: الشُّقةُ من ثِيَاب الْكَتَّان، دخيل[133].

كوس
والكَوْس: هَيْج الْبَحْر وخِبُّه ومقاربة الْغَرق فِيهِ. وَقيل هُوَ الغَرَق، وَهُوَ دخيل [134].

مجن
الماجِنُ: الَّذِي لَا يُبالِي مَا قَالَ وَلَا مَا قِيل لَهُ، ابْن دُرَيْد، أَحْسَبه دَخِيلاً [135]

قفش
القَفْشُ: بِمَعْنى الخُفُّ القَصِيرُ، وقَفْشَيْنِ أَيْ خُفَّيْن قَصِيرَيْنِ، قالَ الأَزْهَرِيُّ: هُوَ دَخِيلٌ مُعرَّبٌ، وأَصْلُهُ بالفَارِسِيّةِ كَفْش [136].

مرى
المُرِيّ مَعروف وهُوَ دَخيل، وَفِي الحَدِيث: { أَمْرِ الدمَ بِمَا شِئْت }[137]، أَي سَيِّله واسْتَخرجه، من: مَرى يَمْرِي [138].

مستق
المُسْتُقةُ: ضرب من الثياب، ويقال: من الفراء، والمُستُقة: نوع من الملاهي، وهي المزمار، دخيل معرب [139].

مصطك
المُصْطَكَى: عِلك رومي، وهو دخيل.. ودواء مُمَصْطَكٌ: جعل فيه المُصطكى[140].

منج
المنجُ إعرابُ المنك دخيلٌ فِي الْعَرَبيَّة ، يعني الغِطَّة[141].

منجنيق
والمنجنيق، والمنجنوق: القذاف الَّتِي ترمى بهَا الْحِجَارَة، دخيل مُعرب، وَأَصْلُهَا بِالْفَارِسِيَّةِ: مَنْ جِي نِيكْ، أَي مَا أَجْوَدَني، وَهِيَ مُؤَنَّثَةٌ [142].

نبر
والنَّبر: من السِّباع: لَيْسَ بدُبَ وَلَا ذِئْب، قَالَ الْأَزْهَرِيُّ: لَيْسَ النَّبر من جِنس السِّباع إِنَّمَا هُوَ دابّة أَصْغر من القُراد، وَالَّذِي أَراد اللَّيْث: الببر: بباءين، وَهُوَ من السِّباع، وَأَحْسبهُ دَخِيلاً، وَلَيْسَ من كَلَام الْعَرَب، والفُرْس تسميه: بَبْرا ً[143] .

نبج
نبجَتِ القبجةُ، إذا خرجت من جحرها، دخيل، والنبج: ضرب من الضراط [144].

نرجل
النَّارجيلُ، هُوَ الجوزُ الهِنديّ، وعامَّة أَهل الْعرَاق لَا يَهمزُونه، وَهُوَ مَهموز، وَهُوَ مُعرب دَخيل [145].

نرب
النُّونُ وَالرَّاءُ وَالْبَاءُ لَا يَأْتَلِفَانِ، وَقَدْ يَكُونُ بَيْنَهُمَا دَخِيلٌ، فَمِنْ ذَلِكَ النَّيْرَبُ: النَّمِيمَةُ، وَهُوَ نَيْرَبٌ أَيْ نَمَّامٌ، كَأَنَّهُ ذُو نَيْرَبٍ. وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ [146].

نرس
النُّونُ والرّاءُ لَا تَأْتَلِفَان، وَقد يكونُ بينَهما دَخيلٌ. والنِّرْسِيَانُ، بالكَسْرِ: مِن أَجْوَدِ التَّمْرِ بالكُوفَةِ، وليسَ بعَرَبِيّ مَحْض، الوَاحِدَةُ بهاءٍ قَالَ الأَزْهَرِيُّ: وَقد جَعَلَه ابنُ قُتَيْبَةَ صِفَةً أَو بَدَلاً، فَقَالَ: تَمْرَةٌ نِرْسِيَانَةٌ، بالكَسْرِ، وأَهْلُ العِرَاقِ يَضْرِبُونَ الزُّبْدَ بالنِّرْسِيَانِ مَثَلاً لِمَا يُسْتَطَابُ، وليسَ بِعَرَبِيّ [147].

نرجس
النَّرْجِسُ، بِالْكَسْرِ، مِنَ الرَّيَاحِينِ مَعْرُوفٌ، وَهُوَ دَخِيلٌ [148].

نفخ
النفاخة - حِجَارَة ترْتَفع على المَاء والسحبيل - حِجَارَة كالمدر وَهُوَ حجر وطين مُعرب دخيل [149].

نفق
النَّيَفَقُ: دخيل: نيفق السراويل. والنافِقةُ: دخيل، وهي فأرة المسك [150]

هرّ
الهُرِيُّ: بِالضَّمِّ وكسْر الراءِ وتَشْديدِ الياءِ: بَيْتٌ كبيرٌ يُجْمَعُ فِيهِ طَعامُ السُّلطانِ، والجميعُ أَهْرَاءٌ، وهو معرَّب دخيل [151].

همق
الهُمْقاقُ، واحدتُها: همقاقة بوزن فُعْلالة ولا أظنه إلاّ دخيلاً من كلامِ العَجَم، أو كلامِ بَلْعَم خاصّةً، لأنّها تكون بجبالِ بَلْعَم، وهي حبّةٌ تُشبِهُ حَبَّ القُطْنِ في جُمّاحةٍ مِثْلِ الخَشْخاش، إلاّ أنّها صلبة ذاتُ شُعَب، يُقْلَى حَبُّهُ ويؤكل، يزيد في الجماع [152].

همن
الْهِمْيَانُ كِيسٌ يُجْعَلُ فِيهِ النَّفَقَةُ وَيُشَدُّ عَلَى الْوَسَطِ وَجَمْعُهُ هَمَايِينُ قَالَ الْأَزْهَرِيُّ وَهُوَ مُعَرَّبٌ دَخِيلٌ فِي كَلَامِهِمْ وَوَزْنُهُ فِعْيَالٌ وَعَكَسَ بَعْضُهُمْ فَجَعَلَ الْيَاءَ أَصْلًا وَالنُّونَ زَائِدَةً فَوَزْنُهُ فِعْلَانٌ [153] .

الهوامش

1. مقاييس اللغة: 2/ 335، وينظر: التهذيب 122/7
2. العين: 4/ 230، وينظر: التهذيب وفيه: [[ودخيلُ الرَّجل: الذي يُداخلُهُ في أُمورِهِ كلِّها، فهو له دخيلٌ، ودُخلُلٌ]].
3. المحكم: 5/ 87.
4. العين: 4/ 230، وينظر: مقاييس اللغة: 2/ 335، وينظر: التهذيب 122/7
5. الجمهرة: 580/1، والصحاح: 4/ 1696
6. ينظر: الجمهرة: 580/1، وأساس البلاغة: 281/1، والقاموس الفقهي: 129
7. المصباح: 190/1
8. الكليات: 449، وينظر: التوقيف على مهمات التعاريف: 164.
9. ينظر: الدلائل في غريب الحديث: 1/ 136، وإكمال الإعلام بتثليث الكلام: 240/1.
10. ينظر: اللغة والمجتمع- وافي: 47-48، وآراء في العربية: 34-35 ، واللغة والمجتمع رأي ومنهج- محمود السعران: 176-177، والتطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القران الكريم دراسة دلالية مقارنة: 47.
11. ينظر: فقه اللغة العربية- عواد: 162.
12. ينظر: الأزهري والمعجمية العربية: 469، والتعليقات اللغوية للأزهري- رسالة ماجستير: 106، والألفاظ المولدة في المعجمات العربية القديمة- رسالة ماجستير: 67.
13. المعرب والدخيل في جمهرة اللغة: 350.
14. الصحاح: 1/ 179، وعرَّفه السيوطي في المزهر: 1/ بقوله: [[هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعة لمعانٍ في غير لغتها]].
15. العين: 12/1
16. العين: 51/1- 52
17. جامع العلوم في اصطلاحات الفنون: 89/2
18. سر صناعة الإعراب: 78/1
19. الجمهرة: 1/ 57
20. الصحاح: 1029/3، ومختار الصحاح: 1/ 14، واللسان: 7/ 3، والتاج: 17/ 474.
21. القاموس: 612/1
22. المحيط: 498/1.
23. المجمل: 97/1
24. العين: 6/ 221، وينظر: التهذيب: 11/ 286، المجمل: 97/1، واللسان : 13/ 18، والتاج: 34/ 179
25. التهذيب: 169/9، وينظر: اللسان: 5/10، والتاج: 25/ 11.

26. التاج: 7/ 430
27. المحكم: 155/5، والتاج: 4/ 437
28. التهذيب: 137/7، ولسان العرب: 9/2، والتاج: 4/ 437
29. العين: 204/6، وينظر: المحيط: 148/2، والمحكم 590/7
30. العين: 155/5، وينظر: التهذيب: 114/9، والمحيط: 1/ 475، واللسان: 10/ 14
31. ديوان الأدب: 1/ 222
32. العين: 304/1
33. الجمهرة: 312/1، وينظر: المحكم: 8/ 318
34. 10/ 232، واللسان: 10/ 401، والتاج: 27/ 77.
35. المقاييس: 262/1
36. العين: 182/5، والتهذيب: 164/9، والمحيط: 1/ 487، واللسان: 12/ 52، والتاج: 31/ 294.
37. المقاييس: 301/1
38. المحكم: 468/7، والمخصص 297/2، واللسان: 2/ 262
39. العين: 52/8، وينظر: المحيط: 353/2.
40. شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: 635/1
41. العين: 104/8، وينظر: التهذيب: 173/14، واللسان: 81/4، والتاج: 10/ 251.
42. المحيط: 2/ 56، والتاج: 27/ 85.
43. التهذيب: 159/10
44. المحكم: 69/7، واللسان: 10/ 403، والتاج: 27/ 84، وشمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: 1/ 635
45. العين: 4/ 59
46. التهذيب: 173/6
47. المخصص: 203/2
48. المحكم :333/4، واللسان: 13/ 61، والتاج: 34/ 292.
49. التهذيب: 135/13، واللسان: 4/ 57، والتاج: 10/ 168.
50. الجمهرة: 79/1
51. المحكم: 6/ 650، وينظر: المخصص/ 1/ 393
52. العين: 396/1، والجمهرة 396/1، والمحكم 530/9، واللسان: 4/ 96، والتاج: 10/ 297.
53. فقه اللغة وسر العربية: 1/ 213.
54. العين: 203/6، وينظر: التهذيب: 169/11، والمحكم 587/7، والتاج: 15/ 56.
55. المغرب: 80/1، و جامع العلوم في اصطلاحات الفنون: 268
56. المحكم: 416/7، وينظر: اللسان: 12/ 95، والتاج: 31/ 392.
57. العين: 71/6، وينظر: التهذيب: 10/ 330، والمحيط: 2/ 95، والمحكم 301/7، والعباب الزاخر: 1/ 377، واللسان: 9/ 27، ومعجم المصطلحات والألفاظ الفقهية: 527/1
58. المصباح 99/1، وينظر: المجمل: 1/ 187، والمطلع على ألفاظ المقنع: 287/1
59. الجمهرة: 1/ 490
60. العين: 54/6، وينظر: التهذيب: 309/10
61. اللسان: 6/ 40
62. العين: 243/5، والتاج: 25/ 131.
63. العين: 60/6، وينظر: التهذيب: 317/10، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: 2/ 1164
64. التهذيب: 317/10، والمحكم 283/7، والمخصص 224/4، واللسان: 6/ 43
65. المصباح 108/1
66. العين: 243/5، وينظر: التهذيب: 244/8، واللسان: 10/ 24، والتاج: 25/ 122.
67. أساس البلاغة: 157/1
68. المحكم: 6/ 514
69. المجمل: 296/1
70. المحكم: 21/9، واللسان: 5/ 348
71. المخصص: 382/1
72. التهذيب: 224/11، واللسان: 6/ 302، والتاج: 17/ 207
73. المخصص: 416/2
74. العين: 269/8، وينظر: التهذيب: 154/15، والمحيط: 432/2، واللسان: 13/ 175، والتاج: 35/ 71.

75. التهذيب: 15/ 154
76. المحكم: 412/7، واللسان: 2/ 279، والتاج: 586/5
77. المقاييس: 479/2
78. المحيط: 2/ 373.
79. التهذيب: 297/9، واللسان: 10/ 116، والتاج: 25/ 335.
80. الجمهرة: 2/ 758
81. التهذيب: 35/11، واللسان: 2/ 284
82. العين: 204/6، وينظر: المحيط: 148/2، وشمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: 4/ 2474
83. الجمهرة 745/2، وينظر: التاج: 17/ 606.
84. المقاييس: 2/ 454
85. المحكم: 742/6
86. المحيط: 2/ 92، وينظر: المحكم: 281/7، والمخصص: 375/1، واللسان: 2/ 294، والتاج: 6/ 27.
87. الجمهرة 304/1
88. المحكم: 274/7، وينظر: التاج: 29/ 179.
89. الجمهرة: 2/ 1172، وينظر: المحكم: 472/8
90. التاج: 12/ 147.
91. ديوان الأدب: 1/ 370
92. العين: 120/7، وينظر: التهذيب: 130/12، والمحيط: 222/2، واللسان: 12/ 334
93. العين: 89/7، وينظر: التهذيب: 12/ 84، والمحيط: 2/ 211، والمحكم 273/8، والمخصص 309/2، والعباب الزاخر: 1/ 455، واللسان: 9/ 196، والتاج: 24/ 29.
94. العين: 46/6 ، وينظر: التهذيب: 10/ 298، ومفاتيح العلوم: 260/1
95. المقاييس: 314/3
96. المحكم: 481/10، واللسان: 13/ 453، والتاج: 36/ 266
97. العين: 109/7، التهذيب: 112/12، واللسان: 4/ 468، والتاج: 12/ 352، وشمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: 6/ 3834
98. المحيط: 2/ 96، والمحكم: 307/7، وينظر: اللسان: 13/ 264، والتاج: 35/ 347
99. العين: 216/4،، وينظر: التهذيب 105/7، والقاموس: 1/ 256، واللسان: 3/ 38، التاج: 7/ 302
100. المحيط: 292/2.
101. المحيط: 2/ 319، والمحكم: 163/9، واللسان: 12/ 361، والتاج: 9/33، وشمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: 7/ 4090
102. المحكم: 164/9، وينظر: التاج: 12/ 435.
103. التهذيب: 41/14، وينظر: التاج: 438/12.
104. الجمهرة 838/2
105. العباب الزاخر: 282/1.
106. الجمهرة: 3/ 1239، وفي التعريب والمعرب: 1/ 125، وفي التعريب والمعرب: 1/ 125
107. المحكم: 633/6
108. المحيط: 2/ 438، وينظر: التاج: 13/ 292.
109. العين: 103/8، وينظر: التهذيب: 122/15، والمحكم 459/9، واللسان: 3/ 334، والتاج: 493/8.
* في القاموس المحيط: الفرانق كعلابط: الأسد، والذي ينذر قدامه، معرب [بروانك] . والذي يدل صاحب البريد على الطريق.
110. العين: 263/5، وينظر: التهذيب: 310/9، والمحيط: 2/ 16.
111. اللسان: 10/ 307
112. القاموس: 1042/1، وينظر: التاج: 30/ 166.
113. المحيط: 1/ 486.
114. العين: 172/5، وينظر: التهذيب: 145/9، والمحيط: 1/ 483، والمحكم 425/6
115. التاج: 4/ 73
116. المحكم: 403/6 ، والمخصص 287/3، واللسان: 12/ 475، والتاج: 33/ 253.
117. العين 41/5، وينظر: التهذيب 256/8، والمحيط: 1/ 437، واللسان 6/ 337، والتاج: 17/ 340.
118. الجمهرة: 2/ 743
119. العين: 204/5، وينظر: اللسان: 15/ 177، والفائق في غريب الحديث: 240/3
120. التهذيب: 208/9

121.الفائق في غريب الحديث: 240/3
122.القاموس: 682/1، وينظر: التاج: 20/ 17.
123.العين: 288/5، وينظر: 5/10 ، والمحيط: 2/ 24، واللسان: 2/ 352، والتاج: 6/ 172.
124.العين: 319/5، والمحيط: 33/2.
125.التهذيب: 55/10، وينظر: المخصص: 250/1، واللسان: 5/ 399
126.المحيط: 33/2، وينظر: المحكم: 737/6، اللسان: 5/ 400، التاج: 15/ 295.
127.التهذيب: 10/ 229، وينظر: العباب الزاخر: 182/1، والمصباح: 2/ 529، اللسان: 6/ 196
128.المحيط: 24/2.
129.العين: 155/4، وينظر: المحكم: 545/4، و المخصص: 299/1، واللسان: 3/ 49، والتاج: 329/7
130.العين 157/4
131.المخصص: 404/1
132.العين: 429/5، وينظر: التهذيب: 233/10 ، والتاج:117/9
133.المحكم: 802/6، وينظر: التاج: 14/ 69.
134.المحكم: 124/7، والمخصص: 15/3، واللسان: 6/ 200، والتاج: 16/ 457
135.المخصص: 1/ 285
136.التهذيب: 262/8، وينظر: معجم المصطلحات والألفاظ الفقهية: 108/3
137.المستدرك على الصحيحين: 4/ 267
138.التهذيب: 204/15، وينظر: اللسان: 15/ 279
139.العين: 254/5
140.العين: 425/5، وينظر: التهذيب: 10/ 228، والمحكم 160/7، والمصباح 546/2، والتاج:39/ 424، و في التعريب والمعرب: 147/1
141.العين: 155/6، وينظر: التهذيب: 89/11، والمحيط: 126/2، واللسان: 2/ 370
142.المحكم: 602/6، واللسان: 10/ 338
143.التهذيب: 155/15، وينظر: المصباح: 1/ 35 ، وفي التعريب والمعرب: 1/ 45
144.العين: 152/6، والمحيط: 2/ 125، واللسان: 2/ 371، والتاج: 5/ 429
145.التهذيب: 176/11، واللسان: 11/ 639
146.المقاييس: 414/5
147.التهذيب: 12/ 276، وينظر: العباب الزاخر: 1/ 205، والمصباح: 2/ 599، والتاج: 16/ 548
148.التهذيب: 164/11، واللسان: 6/ 230
149.المخصص: 60/3
150.العين: 178/5، وينظر التهذيب: 9/ 156، والمحيط: 1/ 485، واللسان: 10/ 360
151.التهذيب: 6/ 212، وينظر: اللسان: 15/ 361، والتاج: 40/ 300.
152.العين: 3/ 372، وينظر: الجمهرة 1243/3
153.التهذيب: 176/6، وينظر المصباح: 641/2، واللسان: 13/ 437، والتاج: 36/ 286

ثبت المصادر والمراجع

أولا: الكتب:

1. آراء في العربية: عامر رشيد السامرائي، مطبعة الإرشاد، بغداد- العراق، 1965م.
2. الأزهري والمعجمية العربية: د. رشيد عبد الرحمن العبيدي، ط1، مطبعة المجمع العلمي العراقي- بغداد، 1422ه= 2001م.
3. أساس البلاغة: أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله [ت 538هـ]، تحقيق: محمد باسل عيون السود، دار الكتب العلمية، بيروت – لبنان، ط1، 1419 هـ - 1998 م
4. إكمال الأعلام بتثليث الكلام: محمد بن عبد الله، ابن مالك الطائي الجياني، أبو عبد الله، جمال الدين [ت 672هـ]، تحقيق: سعد بن حمدان الغامدي، جامعة أم القرى - مكة المكرمة - المملكة السعودية، ط1 ، 1404هـ 1984م.
5. تاج العروس من جواهر القاموس: محمّد بن محمّد بن عبد الرزّاق الحسيني، أبو الفيض، الملقّب بمرتضى، الزَّبيدي [ت 1205هـ]، تحقيق: مجموعة من المحققين، دار الهداية.
6. تهذيب اللغة: محمد بن أحمد بن الأزهري الهروي، أبو منصور [ت 370هـ]، تحقيق: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي – بيروت، ط1 ، 2001م.
7. التطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القران الكريم دراسة دلالية مقارنة: تأليف عودة خليل أبو عودة، مكتبة المنار، الأردن- الزرقاء، ط1، 1405ه= 1985م.
8. التوقيف على مهمات التعاريف: محمد عبد الرؤوف المناوي [ت 1031ه]، تحقيق: د. محمد رضوان الداية، دار الفكر المعاصر ، دار الفكر - بيروت ، دمشق، ط1 ، 1410ه =1990م.
9. جامع العلوم في اصطلاحات الفنون: القاضي عبد النبي بن عبد الرسول الأحمد نكري [ت: 12هـ]، عرب عباراته الفارسية: حسن هاني فحص، دار الكتب العلمية - لبنان / بيروت، ط1، 1421هـ - 2000م
10. جمهرة اللغة: أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي [ت 321هـ]، تحقيق: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين – بيروت، ط 1، 1987م.
11. الدلائل في غريب الحديث: قاسم بن ثابت بن حزم العوفي السرقسطي، أبو محمد [ت 302هـ]، تحقيق: د. محمد بن عبد الله القناص، مكتبة العبيكان، الرياض، ط1 ، 1422 هـ - 2001 م.
12. سر صناعة الإعراب: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي [المتوفى: 392هـ]، دار الكتب العلمية بيروت-لبنان، ط1 ، 1421هـ- 2000م.
13. شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: نشوان بن سعيد الحميرى اليمني [ت 573هـ]، تحقيق: د حسين بن عبد الله العمري - مطهر بن علي الإرياني - د يوسف محمد عبد الله، دار الفكر المعاصر [بيروت - لبنان]، دار الفكر [دمشق - سورية]، ط1 ، 1420 هـ - 1999 م.
14. الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية: أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي [ت 393هـ]، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين – بيروت، ط4 ، 1407 هـ - 1987 م.
15. العباب الزاخر واللباب الفاخر: رضي الدين الحسن بن محمد بن الحسن بن حيدر العدوي العمري القرشي الصغاني الحنفي [ت 650هـ].
16. الفائق في غريب الحديث والأثر: أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله [ت 538هـ]، تحقيق: علي محمد البجاوي -محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعرفة – لبنان، ط2.
17. فقه اللغة وسر العربية: عبد الملك بن محمد بن إسماعيل أبو منصور الثعالبي [ت 429هـ]، تحقيق: عبد الرزاق المهدي، إحياء التراث العربي، ط1 ، 1422هـ - 2002م.
18. فقه اللغة العربية فصول في نشأته ومباحث في تأصيلات معارفه: د. عبد الحسين مهدي عواد ، العارف للمطبوعات ، بيروت- لبنان ، ط1، 1429ه= 2008م.
19. في التعريب والمعرب: عبد الله بن بَرّي بن عبد الجبار المقدسي الأصل المصري، أبو محمد، ابن أبي الوحش [ت 582هـ]، تحقيق: د. إبراهيم السامرائي، مؤسسة الرسالة – بيروت.
20. القاموس الفقهي لغة واصطلاحا: سعدي أبو جيب، دار الفكر، دمشق – سورية، ط 2، 1408 هـ = 1988 م.
21. القاموس المحيط: مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروز آبادى [ت 817هـ]، تحقيق: مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة، بإشراف: محمد نعيم العرقسُوسي، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت – لبنان، ط 8 ، 1426 هـ - 2005 م.
22. كتاب العين: أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري [ت 175هـ]، تحقيق: د مهدي المخزومي، د إبراهيم السامرائي، دار ومكتبة الهلال.
23. الكليات معجم في المصطلحات والفروق اللغوية: أيوب بن موسى الحسيني القريمي الكفوي، أبو البقاء الحنفي [ت 1094هـ]، تحقيق: عدنان درويش - محمد المصري، مؤسسة الرسالة – بيروت.
24. لسان العرب: محمد بن مكرم بن على، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعى الإفريقى [ت 711هـ]، دار صادر – بيروت، ط3، - 1414 هـ.
25. اللغة والمجتمع: د. علي عبد الواحد وافي، دار إحياء الكتب العربية، بيروت- لبنان، ط2، 1370ه= 1951م.

26. اللغة والمجتمع رأي ومنهج: د. محمود السعران، دار المعارف بمصر، الإسكندرية، ط2، 1963م.
27. مجمل اللغة: أحمد بن فارس بن زكريا القزويني الرازي، أبو الحسين [ت 395هـ]، دراسة وتحقيق: زهير عبد المحسن سلطان، مؤسسة الرسالة – بيروت، ط2، - 1406 هـ - 1986 م.
28. المحكم والمحيط الأعظم: أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي [ت 458هـ]، تحقيق: عبد الحميد هنداوي، دار الكتب العلمية– بيروت،ط1 ، 1421 هـ - 2000م.
29. المحيط في اللغة : إسماعيل بن عباد بن العباس، أبو القاسم المشهور بالصاحب بن عباد [ت 385هـ]
30. مختار الصحاح: زين الدين أبو عبد الله محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الحنفي الرازي [ت 666هـ]، تحقيق: يوسف الشيخ محمد، المكتبة العصرية - الدار النموذجية، بيروت – صيدا، ط5، 1420هـ / 1999م.
31. المخصص: أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي [ت 458هـ]، تحقيق: خليل إبراهيم جفال، دار إحياء التراث العربي – بيروت، ط1، 1417هـ 1996م.
32. المزهر في علوم اللغة وأنواعها: عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي [ت911هـ] تحقيق: فؤاد علي منصور، دار الكتب العلمية – بيروت، ط1، 1418هـ 1998م.
33. المستدرك على الصحيحين: أبو عبد الله الحاكم محمد بن عبد الله بن محمد بن حمدويه بن نُعيم بن الحكم الضبي الطهماني النيسابوري المعروف بابن البيع [ت 405هـ]، تحقيق: مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية – بيروت، ط1، 1411 ه – 1990م.
34. المصباح المنير في غريب الشرح الكبير: أحمد بن محمد بن علي الفيومي ثم الحموي، أبو العباس [ت 770هـ]، المكتبة العلمية – بيروت.
35. المطلع على ألفاظ المقنع: محمد بن أبي الفتح بن أبي الفضل البعلي، أبو عبد الله، شمس الدين [ت 709هـ]، تحقيق: محمود الأرناؤوط وياسين محمود الخطيب، مكتبة السوادي للتوزيع، ط1 1423هـ - 2003 م.
36. معجم ديوان الأدب: أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم بن الحسين الفارابي [ت 350هـ]، تحقيق: دكتور أحمد مختار عمر، مراجعة: دكتور إبراهيم أنيس، طبعة: مؤسسة دار الشعب للصحافة والطباعة والنشر، القاهرة، 1424 هـ - 2003 م.
37. معجم المصطلحات والألفاظ الفقهية: د. محمود عبد الرحمن عبد المنعم، مدرس أصول الفقه بكلية الشريعة والقانون - جامعة الأزهر، دار الفضيلة.
38. معجم مقاييس اللغة: أحمد بن فارس بن زكريا القزويني الرازي، أبو الحسين [المتوفى: 395هـ]، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار الفكر، 1399هـ - 1979م.
39. المغرب في ترتيب المعرب: أبو الفتح ناصر الدين بن عبد السيدبن علي بن المطرز، تحقيق: محمود فاخوري و عبد الحميد مختار، مكتبة أسامة بن زيد – حلب، ط1، 1979.
40. مفاتيح العلوم: محمد بن أحمد بن يوسف، أبو عبد الله، الكاتب البلخي الخوارزمي [ت 387هـ]، تحقيق: إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي، الطبعة: الثانية.

ثانيا: الرسائل والأطاريح الجامعية:

1. الألفاظ المولدة في المعجمات العربية القديمة دراسة ومعجم- رسالة ماجستير، ولاء هاشم أحمد البامرني، بإشراف الأستاذ الدكتور عامر باهر أسمير الحيالي، جامعة الموصل، كلية التربية الأساسية، 1432ه = 2011م.
2. التعليقات اللغوية للأزهري في كتابه تهذيب اللغة: رسالة ماجستير، ضباعة عبد العزيز عبد الله، بإشراف الدكتور عامر باهر أسمير الحيالي، جامعة الموصل، كلية الآداب، 2003م.

الرموز والمختصرات

استعملت رموزا ومختصرات في البحث وهي على النحو الآتي:

[[...]]	للنصوص المقتبسة.
...	للدلالة على كلمات محذوفة.
﴿ ... ﴾	للآيات القرآنية الكريمة.
{ ... }	للأحاديث النبوية الشريفة.
*	لتوضيح تعليقة وبيان معنى غامض.
ط	الطبعة.
ت	المتوفى

كما اختصرت أسماء المعجمات؛ لكثِرة استعمالي إياها في هوامش المعجم، وكان الاختصار على النحو الآتي:

التاج	تاج العروس من جواهر القاموس
التهذيب	تهذيب اللغة
الجمهرة	جمهرة اللغة
الصحاح	تاج اللغة وصحاح العربية
اللسان	لسان العرب
المجمل	مجمل اللغة
المحكم	المحكم والمحيط الأعظم
المحيط	المحيط في اللغة
المزهر	المزهر في علوم اللغة وآدابها
المصباح	المصباح المنير في غريب الشرح الكبير
المغرّب	المغرّب في ترتيب المعرّب
المقاييس	مقاييس اللغة